

Les Congolâtres

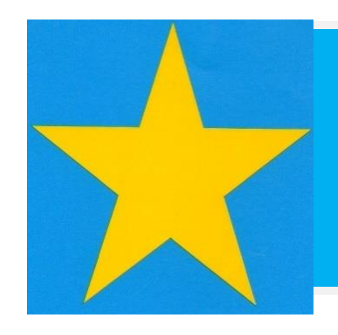
Bulletin philatélique bimestriel
diffusé GRATUITEMENT par email sous PDF
Février – avril – juin – août – octobre - décembre

NUMERO 41 - août 2019





CONTACTS : *Thomas & Philippe* ***LINDEKENS*** – *lindekens.bogaerts@skynet.be*



Les Congolâtres

COMITE DE REDACTION





Gerald Marriner   Thomas Lindekens   Luc Vander Marcken






Jean Herreweghe ┼ 2018   Patrick Janssens   Philippe Lindekens   Michael Round

Tous les bulletins sont disponibles sur: all bulletins avialable on: alle tijdschriften zijn beschikbaar op: www.philafrica.be/CONGOLATRES

Vous pouvez aussi les télécharger en cliquant sur les liens dans la liste ci-dessous.
You may also download them by clicking on the links in the list below.
U kan ze ook downloaden door te klikken op de links in de lijst hieronder.

Numéro 1 – déc 2012	**Numéro 7 – déc 2013**	**Numéro 13 – déc 2014**
Numéro 2 – fév 2013	**Numéro 8 – fév 2014**	**Numéro 14 – fév 2015**
Numéro 3 – avril 2013	**Numéro 9 – avril 2014**	**Numéro 15 – avril 2015**
Numéro 4 – juin 2013	**Numéro 10 – juin 2014**	**Numéro 16 – juin 2015**
Numéro 5 – août 2013	**Numéro 11 – août 2014**	**Numéro 17 – août 2015**
Numéro 6 – spécial 2013	**Numéro 12 – spécial 2014**	**Numéro 18 – spécial 2015**

Numéro 19 – déc 2015	**Numéro 25 – déc 2016**	**Numéro 31 – déc 2017 - FR**
Numéro 20 – fév 2016	**Numéro 26 – fév 2017**	**Numéro 31 – déc 2017 - GB**
Numéro 21 – avril 2016	**Numéro 27 – avril 2017**	**Numéro 32 – fév 2018**
Numéro 22 – juin 2016	**Numéro 28 – juin 2017**	**Numéro 33 – avril 2018**
Numéro 23 – août 2016	**Numéro 29 – août 2017**	**Numéro 34 – juin 2018**
Numéro 24 – spécial 2016	**Numéro 30 – spécial 2017 - FR**	**Numéro 35 – août 2018**
	Numéro 30 spécial 2017 - GB	**Numéro 36 – spécial 2018**

Numéro 37 – déc 2018	**Numéro 40 – juin 2019**	
Numéro 38 – fév 2019 - FR		
Numéro 38 – fév 2019 - GB		
Numéro 39 – avril 2019		

SOMMAIRE

Description de la lettre en couverture

Lado

Voie du Nil via White-Nile T.P.

1903 – courrier de l'Uélé en transit par l'enclave de Lado

Collection Thomas Lindekens

Lettre écrite plus que probablement dans l'Uélé à destination d'Alexandrie / Egypte où elle parvint le 17 novembre 1903. Demande (respectée de la part de la poste) de l'expéditeur : « via Egyptian Sudan, Lado, Khartoum ». Cachets de passage par l'ambulant White Nile T.P. le 3 novembre 1903 et par Khartoum le 12 novembre 1903 où on apposa la retta « 306 » sur le timbre.

Tarif : Lettre en international = 50c./15gr.

Affranchissement: Mols 50c. – olive – Etat Indépendant du Congo

Appel – Call

Appel à une recherche dans vos collections des pièces uniques en vue d'un bulletin spécial sur les **Grandes Raretés du Congo Belge**. Quelle que soit la période, envoyez nous des scans de vos pièces afin que nous les regroupions dans un ou plusieurs Congolatres, que ce soit en timbres, lettres, oblitérations ou entiers postaux. Nous recherchons donc des pièces uniques ou connues à moins de 5 exemplaires, « barnum », ….

Call for a search in your collections for unique pieces for a special bulletin on the **Great Rarities of the Belgian Congo**. Whatever the period, send us scans of your documents so that we can group them into one or more Congolates, whether in stamps, letters, cancellations or postal stationeries. We are therefore looking for unique or known pieces with less than 5 pieces, "barnum",.....

BELGISCHE BEZETTING VAN DUITS OOST AFRIKA DEFENSIEVE PERIODE (augustus 1914 – april 1916)

OCCUPATION BELGE DE L'EST AFRICAIN ALLEMAND PERIODE DEFENSIVE (août 1914 - avril 1916)

Par Patrick Janssens

Inleiding
Introduction

België was noch in Europa, noch in Afrika voorbereid op een oorlog. Dit vond zijn oorzaak in het feit dat België ten allen tijde de onafhankelijkheid moest bewaren, zoals bepaald bij haar oprichting, en dat ook Congo neutraal diende te blijven, zoals voorzien bij Conferentie van Berlijn in 1885.

Maar de Belgische overheid was al wel door Antoine Matagne verwittigd van de Duitse voorbereidingen in Afrika. Matagne was bij zijn terugkeer naar België vanuit Oost Congo in maart 1914 door Duits Oost Afrika naar Dar-es-Salaam gereisd om aldaar in te schepen op een schip van de Deutsche Ost Afrikanische Gesellschaft (D.O.A.G.). De directeur van de D.O.A.G. in Dar-es-Salaam, dhr. Pfeng, was tegelijkertijd ook honorair consul van België aldaar.

Tijdens een beschonken avond heeft een Duitse factorijhouder Matagne vertrouwelijk medegedeeld dat de Duitsers twee kannoneerboten zouden installeren op het Tanganykameer. Zich vergewissende van zijn uitlating, verschoonde de Duitser zich onmiddellijk met te zeggen dat de kannoneerboten enkel zouden dienen voor het aanvallen van de Arabische dhows die het meer onveilig maakten.

De volgende morgen zag Matagne in het station van Kigoma een trein die beladen was met stalen platen, op de randen geperforeerd voor het vastzetten met klinknagls. Het viel hem op de de platen veel dikker waren dan degene die men gebruikte voor de Belgische schepen in Congo. Aangekomen in zijn hotel in Dar-es-Salaam, ontving hij een uitnodiging om op de thee te komen bij de hem onbekende artillerie officier H. Hasslacher. Op het bureel van de officier ziet hij zeer gedetailleerde kaarten van de Oost-Congolese districten liggen.

Als hij de officier een compliment geeft over de kwaliteit van de kaarten, antwoordt die onmiddellijk met te zeggen dat hij de informatie heeft van de bodemonderzoekers die via Dar-es-Salaam huiswaarts keren. De officier stelt Matagne nog vragen over de voedingsgewassen in de Congolese oostelijke grensstreek. De volgende morgen vraagt de officier om hem te mogen introduceren bij de directeur logistiek, die hem onmiddellijk interesse betoonde voor steenkool uit Lukuga, om die te kunnen kopen voor de schepen op het meer.

De Belg brengt nadien een beleefdheidsbezoek aan de Witte Paters in Dar-es-Salaam. Een Franse pater zal hem, zonder argwaan, de belendende kazerne en school laten zien. Tijdens dit bezoek zal Matagne zien hoe de Askari soldaten bewapend en opgeleid worden. De "leerlingen" wordt het gebruik van de wapens aangeleerd, het gebruik van de heliograaf en het bekwamen in morse seinen.

De morgen voor zijn vertrek naar Marseille, wordt Matagne ontboden bij de vervanger van de Duitse gouverneur, die hem op de hoogte bracht van een geplande tentoonstelling in Dar-es-Salaam op 15 augustus, waarom enkel Belgen als enige buitenlandse exposanten zouden aanwezig zijn. Hij vraagt om het Ministerie van Koloniën uit te nodigen om alle gouverneurs en vicegouverneurs van Belgisch Congo af te vaardigen voor deze tentoonstelling. Het schip 'Von Wissman' zou eind juni ter beschikking liggen om het gezelschap over het Tanganykameer te voeren.

Matagne zal begin mei, bij zijn aankomst bin België een uitgebreid rapport voorleggen aan het Ministerie van Koloniën. Gezien de neutraliteit van België en het feit dat de neutraliteit van Belgisch Congo verzekerd was tijdens de conferentie van Berlijn, was men niet geneigd enig gewicht toe te kennen aan het rapport van Matagne.

Duitsland valt België binnen op 4 augustus 1914. Op 6 augustus 1914 schrijft de minister van Koloniën een telegram naar de gouverneur generaal in Congo met de boodschap dat België geen oorlog wil in Afrika en dat Congo strikt defensief dient te blijven in het grensgebied met Duits Oost Afrika. Het pertinent gebrek aan troepen zal zeker een rol gespeeld hebben in deze opdracht.

Duitsland heeft het echter gemunt op de rijke bodemschatten van Congo en de verbinding tussen haar respectievelijke kolonies in het oosten en het westen van Afrika. Op 4 augustus 1914 is er reeds een bericht van de gouverneur Malfeyt van de Oost-provincie over het begin van de vijandelijkheden in het grensgebied.

La Belgique n'était pas préparée à la guerre, ni en Europe ni en Afrique. Cela a trouvé sa cause dans le fait que la Belgique devait conserver son indépendance en tout temps, tel que défini au moment de sa création, et que le Congo reste également neutre, comme l'avait envisagé la Conférence de Berlin en 1885.
Mais le gouvernement belge avait déjà été informé par Antoine Matagne des préparatifs allemands en Afrique, lors de son retour en Belgique de l'est du Congo en mars 1914. Matagne avait traversé l'Afrique de l'Est allemande jusqu'à Dar-es-Salaam pour embarquer sur un navire de la Deutsche Ost Afrikanische Gesellschaft (D.O.A.G.). Le directeur du D.O.A.A.G. à Dar-es-Salaam, M. Pfeng, y était en même temps consul honoraire de Belgique.

Au cours d'une soirée bien arrosée, un propriétaire allemand de factorerie informa confidentiellement Matagne que les Allemands allaient installer deux canons sur le lac Tanganyika. Oubliant sa déclaration, l'Allemand changea immédiatement d'avis en disant que les canonnières ne serviraient qu'à attaquer les boutres arabes qui rendaient le lac dangereux.

Le lendemain matin, à la gare de Kigoma, Matagne a vu un train chargé de plaques d'acier, perforées sur les bords pour la fixation par rivets. Il a été frappé par le fait que les plaques étaient beaucoup plus épaisses que celles utilisées pour les navires belges au Congo. Arrivé à son hôtel à Dar-es-Salaam, il reçut une invitation à venir prendre le thé avec l'officier d'artillerie H. Hasslacher, qui lui était inconnu. Sur le bureau de l'officier, il vit des cartes très détaillées des districts de l'est du Congo.

Complimentant l'officier sur la qualité des cartes, celui-ci répondit immédiatement en disant qu'il avait les informations des géologues qui rentraient chez eux via Dar-es-Salaam. L'officier a interrogé Matagne sur les cultures vivrières dans la région frontalière orientale congolaise. Le lendemain matin, l'officier demande la permission de le présenter au directeur de la logistique, qui lui a immédiatement montré un intérêt pour le charbon de Lukuga, afin de pouvoir l'acheter pour les navires sur le lac.

Le Belge rendit ensuite une visite de courtoisie aux Pères Blancs à Dar-es-Salaam. Un prêtre français lui montra, sans soupçon, les casernes et l'école voisines. Au cours de cette visite, Matagne vit comment les soldats Askari étaient armés et entraînés. Les "élèves" apprenaient l'utilisation des armes, l'utilisation de l'héliographe et les techniques des signaux morse.

La veille de son départ pour Marseille, Matagne était convoqué au remplacement du gouverneur allemand, qui l'informe d'une exposition prévue à Dar-es-Salaam le 15 août ; pourquoi seuls des Belges seraient présents comme exposants étrangers. Il demande que le Ministère des Colonies envoie une invitation à tous les gouverneurs et vice-gouverneurs du Congo belge pour cette exposition. Le navire 'Von Wissman' serait disponible fin juin pour les transporter sur le lac Tanganyika.
Matagne soumettra un rapport détaillé au ministère des Colonies début mai, à son arrivée en Belgique. Compte tenu de la neutralité de la Belgique et du fait que la neutralité du Congo Belge ait été assurée à la Conférence de Berlin, on n'était pas enclin à donner du poids au rapport Matagne.

L'Allemagne envahit la Belgique le 4 août 1914. Le 6 août 1914, le ministre des Colonies écrivit un télégramme au gouverneur général du Congo avec le message que la Belgique ne voulait pas la guerre en Afrique et que le Congo devait rester strictement défensif dans la zone frontalière avec l'Est Africain Allemand. Le manque pertinent de troupes aura certainement joué un rôle dans cette décision.

Cependant, l'Allemagne visait les riches ressources minérales du Congo et le lien entre ses colonies respectives à l'est et à l'ouest de l'Afrique. Le 4 août 1914, le gouverneur Malfeyt de la province orientale avait déjà signalé le début des hostilités dans la région frontalière.

Defensieve période
Période défensive

Op 14,15 en 22 augustus worden er Duitse aanvallen uitgevoerd ten zuiden van Uvira en op M'Toa. Vanuit Kisenyi vallen de Duitsers Mokolobu, ten zuiden van Uvira, aan. Er werden enkele kano's tot zinken gebracht en telegraaflijnen tussen Uvira en Kasongo werden verbroken.

In het begin van augustus geeft de commandant van de Schutztruppe, Paul von Lettow-Vorbeck reeds opdracht aan de bemanning van de S.M.S. Möwe, onder leiding van kapitein Zimmer, om het S.S. Alexandre Delcommune op het Tanganykameer te zoeken en uit te schakelen om zo de controle over het meer te veroveren. Op 22 augustus wordt de S.S Alexandre Delcomunne in de haven van Kalemie zwaar beschadigd. De Delcomunne geraakt nog in de haven van M'Toa waar ze zal opgekalefaterd worden, ondanks de herhaalde Duitse pogingen om haar te kelderen.

Les 14, 15 et 22 août, des attaques allemandes sont menées au sud d'Uvira et sur M'Toa. Depuis Kisenyi, les Allemands attaquèrent Mokolobu, au sud d'Uvira. Certains canots ont été coulés et les lignes télégraphiques entre Uvira et Kasongo ont été coupées.

Au début du mois d'août, le commandant de la Schutztruppe, Paul von Lettow-Vorbeck, ordonna déjà à l'équipage du S.M.S. Möwe, sous la direction du capitaine Zimmer, de rechercher et d'éliminer le navire belge S.S. Alexandre Delcommune sur le lac Tanganyika afin de prendre le contrôle du lac. Le 22 août, le S.S. Alexandre Delcomunne a été gravement endommagé dans le port de Kalemie. Le Delcomunne arriva dans le port de M'Toa où il fut calfeutré, malgré les tentatives répétées des Allemands de le couler.



Afb. 1
Fig. 1

Afb. 1: prentbriefkaart Belgisch Congo (Stibbe 43, zicht 2) verstuurd door een Duist soldaat , verzonden per Duitse veldpost, gedateerd 5.XII.14 en afgestempeld met "Kaiserliche Marine – Gericht das II Seebataillons" met in het midden de keizerlijke adelaar, met bestemming Hagen, Wesfalen (D) met vermelding "Die besten Grussen aus dem Schutzgraben". Vermoedelijk verzonden door een marinier die gestationeerd was in de loopgraven rond Kigoma. Het tweede bataillon van de marine, afkomstig uit Willemshaven, was aanwezig in China en de tropen w.o. het Tanganykameer. werd de kaart aangekocht voor de oorlog aan de Congolese zijde van het Tanganykameer, of is het een kaart die buitgemaakt werd tijdens de verovering van het Kivumeer, we weten het niet.

Fig. 1 : Entier postal du Congo Belge (Stibbe 43, vue 2) expédiée par un soldat allemand, via un poste de campagne allemand, datée du 5.XII.14 et portant la mention "Kaiserliche Marine - Gericht das II Seebataillons" avec au milieu l'aigle impérial, destination Hagen, Wesfalen (D) avec l'inscription "Die beste Russen aus dem Schutzgraben". Sûrement envoyé par un marin stationné dans les tranchées autour de Kigoma. Le deuxième bataillon naval, de Willemshaven, était présent en Chine et dans les tropiques dont le lac Tanganyika. La carte avait soit été achetée avant la guerre du côté congolais du lac Tanganyika, soit prise lors de la conquête du lac Kivu, nous ne le savons pas.

Op 22 augustus 1914 wordt door de Duitsers het haventje aan de monding van de Lukuga aangevallen, waarbij twee Congolese doden te betreuren vielen. Vanaf dan stappen de Belgen in Congo in de oorlog. Franse en Engelse troepen worden toegelaten op Congolees grondgebied.

Op 18 september 1914 maken de Duitsers één van de twee walvisvaarders op het Kivumeer buit. In de nacht van 23 op 24 september 1914 wordt het eiland Kwidjwi in het Kivumeer aangevallen en veroverd door de Duitsers en werd het tweede Belgische walvisvaarder (die instond voor de verdeling van de post rond het meer) buit gemaakt. Vanaf dan zijn de Duitsers heer en meester op het Kivumeer.

De Belgen waren bevreesd voor een Duitse inval. Bovendien dachten ze dat de Duitse troepen in Ruanda Urundi minstens 2000 man sterk moesten zijn, en durfden daarom ook de Ruzizi rivier niet oversteken om de tegenaanval in te zetten. In werkelijkheid beschikten de Duitsers over 176 goed georganiseerde manschappen, wat Ruanda Urundi wel het meest gemilitariseerd deel van Duit Oost Afrika maakte.

Tot overmaat van ramp zal vanaf oktober 1914 het Duitse schip, S.S. Graf von Gotzen, 300 ton en flink bewapend, opereren op het Tanganykameer, zonder verweer langs de Belgische kant.

Le 22 août 1914, les Allemands attaquèrent le petit port à l'embouchure du Lukuga, faisant deux morts congolais. Dès lors, les Belges partirent en guerre au Congo. Des troupes françaises et anglaises sont admises sur le territoire congolais.

Le 18 septembre 1914, les Allemands capturèrent l'une des deux baleinières sur le lac Kivu. Dans la nuit du 23 au 24 septembre 1914, l'île de Kwidjwi sur le lac Kivu fut attaquée et conquise par les Allemands et la deuxième baleinière belge (qui était responsable de la distribution du courrier autour du lac) fut capturée. Dès lors, les Allemands furent seigneur et maître du lac Kivu.

Les Belges craignaient une invasion allemande. De plus, ils pensaient que les troupes allemandes au Ruanda-Urundi devaient compter au moins 2000 hommes, et ils n'osaient donc pas traverser la rivière Ruzizi pour lancer la contre-attaque. En réalité, les Allemands avaient 176 hommes bien organisés, ce qui faisait du Ruanda-Urundi la partie la plus militarisée de l'Afrique Orientale Allemande.

Pour aggraver les choses, à partir d'octobre 1914, le navire allemand, S.S. Graf von Gotzen, 300 tonnes et lourdement armé, opéra sur le lac Tanganyika, qui était sans défense le long du côté belge.



Afb. 2
Fig. 2

Afb. 2: prentkaart met afbeelding van de S.S. Graf von Gotzen, 300 ton, uitgerust met een kanon van 105 mm, enkele kanonnen van 47 mm en verschillende mitrailleuses, speciaal gebouwd door de Duitsers om de hegemonie over het Tanganykameer te bekomen.

Fig. 2: entier postal avec vue du S.S. Graf von Gotzen, 300 tonnes, équipée d'un canon de 105 mm, de quelques canons de 47 mm et de plusieurs mitrailleuses, spécialement construit par les Allemands pour obtenir l'hégémonie sur le lac Tanganyika.

In november 1914 snelt de Force Publique de Britten te hulp, nadat de Duitsers een aanval hebben uitgevoerd op Abercorn in Rhodesië. De Congolese troepen onder leiding van luitenant kolonels Tombeur en Olsen stonden vervolgens in voor de verdediging van de grens tussen Duist Oost Afrika en Rhodesië. Hun hoofdkwartier was gevestigd in Kabalo. Als de vijandelijkheden aan de Rhodesische grens afnamen, verhuisden ze hun hoofdkwartier naar Kibati, aan het noorden van het Kivu meer.

En novembre 1914, la Force Publique vint en aide aux Britanniques après que les Allemands eurent attaqué Abercorn en Rhodésie. Les troupes congolaises, dirigées par les lieutenants-colonels Tombeur et Olsen, défendirent alors la frontière entre l'Est Africain Allemand et la Rhodésie. Leur quartier général se trouvait à Kabalo. Les hostilités à la frontière rhodésienne ayant diminué, ils déplacèrent leur quartier général à Kibati, sur la rive nord du lac Kivu.





*Afb. 3: twee prentbriefkaarten (Stibbe 42, zichten 25 en 16) verzonden op 4 JUIL 1916 vanuit Kabalo naar Nederland, met verschillende Nederlandse censuurmerken 'CENSUUR GEPASSEERD' in lijn en 'CENSUUR GEPASSEERD' in kader. Op beide kaarten een lichte stempel 'Defense du Tanganika * Etat Major / VU POUR LA CENSURE'.*

*Fig. 3 : deux entiers postaux (Stibbe 42, vues 25 et 16) envoyées le 4 JUIL 1916 de Kabalo aux Pays-Bas, avec plusieures marques de censures néerlandaises 'CENSUUR GEPASSEERD' en ligne et 'CENSUUR GEPASSEERD' encadrée. Sur les deux cartes figure une griffe légère 'Défense du Tanganyika * Etat Major / VU POUR LA CENSURE'.*



Afb. 3 bis: prentbriefkaart (Stibbe 43, zicht 16) verstuurd vanuit Pweto 23 JANV 1916 via Elisabethville 4 FEVR 1916 naar Frankrijk. Censuurmerk 'BON', doorgaans gevolgd met het bataljonnummer. Deze troepen waren gestationeerd aan het zuiden van het Tanganykameer.

Fig. 3 bis : entier postal (Stibbe 43, vue 16) envoyée de Pweto 23 JANV 1916 via Elisabethville 4 FEVR 1916 en France. Marque de censure "Bon", généralement suivie du numéro de bataillon. Ces troupes étaient stationnées au sud du lac Tanganyika.

De Belgen zullen in de loop van 1915 hun troepen aan de oostgrens tussen het Tanganykameer en het Edward meer geleidelijk aan versterken. Er vinden in de loop van dat jaar verschillende grensincidenten plaats tussen Duitsers en Belgen. De Belgen waren bevreesd dat de Duisters konden doorstoten tot Stanleyville, de mijnen en de goudwinning van Kilo zouden in hun handen komen en ze kregen dan via de Congostroom een uitweg naar het Westen. De verbinding met Katanga zou bovendien verbroken worden. Dit moest ten koste van alles vermeden worden.

Vanaf mei 1915 zal het VIIe bataljon, gelegerd in de Kivu regio, voorbereidingen treffen voor de aanval op Duits Oost Afrika. Alle corrspondentie van dit bataljon zal gecensureerd worden door luitenant Huyghé. Hij gebruikte hiervoor een grote ronde stempel.

En 1915, les Belges renforcèrent progressivement leurs troupes à la frontière orientale entre le lac Tanganyika et le lac Edward. Au cours de cette année-là, plusieurs incidents frontaliers ont eu lieu entre Allemands et Belges. Les Belges craignaient que les Allemands n'avancent jusqu'à Stanleyville, que les mines et l'exploitation aurifère de Kilo ne leur tombent entre les mains et qu'on ne leur laisse une issue vers l'Ouest par le fleuve Congo. Le lien avec le Katanga serait également rompu. Il fallait à tout prix éviter cela.

A partir de mai 1915, le VIIe bataillon, stationné dans la région du Kivu, prépara l'attaque contre l'Afrique Orientale Allemande. Toute la correspondance de ce bataillon fut censurée par le lieutenant Huyghé. Il a utilisé un grand cachet rond.



Afb. 4: stempel gebruikt door luitenant Huyghé.
Fig. 4 : cachet utilisé par le Lieutenant Huyghé



Afb. 5
Fig. 5

Afb. 5: brief gefrankeerd met twee tweetalige postzegels van 10 en 15 c. van Belgisch Congo (OCB 55 en 66) uit Uvira 15 JANV 1916, via Stanleyville 5 FEVR 1916 naar Vlissingen in Nederland. De frankering van 25 c. De brief werd verzonden door César Aerts, Force Publique, Baraka Congo Belge met de correcte frankering van 25 c. op dat ogenblik werd er nog geen portvrijdom voor militairen gegeven. De ronde censuurstempel werd aangebracht met het handteken van lt. Huyghé.

Fig. 5 : lettre affranchie par deux timbres Bilingues de 10 et 15 c. du Congo Belge (COB 55 et 66) expédiée d'Uvira le 15 JANV 1916, via Stanleyville 5 FEVR 1916 à destination de Flessingue aux Pays-Bas. La lettre a été envoyée par César Aerts, Force Publique, Baraka / Congo Belge avec l'affranchissement correct de 25 c. A cette époque, il n'y avait aucun affranchissement gratuit pour le personnel militaire. Le cachet rond de censure a été apposé avec la signature du Lt. Huyghé.

De Engelsen zijn zich bewust van de Duitse dreiging aan de zuidelijke grens van Uganda. De Duitsers wisten bovendien, door hun goede relaties met koning Musunga van Ruanda, diens halfbroer aan te zetten tot een opstand tegen de Engelsen in Kigezi (Uganda) en tegen de Belgen rond het Kivumeer. De Belgen en de Britten maken daarop akkoorden om samen op te trekken tegen Duits Oost Afrika. Dit was gepland voor april 1915.

Les Anglais étaient conscients de la menace allemande à la frontière sud de l'Ouganda. Les Allemands avaient également réussi, grâce à leurs bonnes relations avec le roi Musunga du Ruanda, à inciter son demi-frère à un soulèvement contre les Anglais à Kigezi (Ouganda) et contre les Belges autour du lac Kivu. Les Belges et les Britanniques avaient alors conclu des accords pour combattre ensemble en Est Africain Allemand. Cela était prévu pour avril 1915.



Afb. 6: prentbriefkaart (Stibbe 43, zicht 54) geschreven door kapitein Dupont van het XIIe bataljon van de Noordelijke brigade, gelegerd in het zuiden van Uganda sinds 17 juni 1915. Dit bataljon stond in voor de verdediging van de communicatielijnen naar het Victoriameer en voor de voorbereidingen voor het offensief naar Ruanda. Verzonden te Kigezi, via Mbarara 24 JU 15 en Mombasa 4 JY 15 naar Folkestone 15 AU 15 en doorgezonden naar Frankrijk. De kaart werd extra gefrankeerd met een zegel van 6 c. van East Africa and Uganda Protectorates, ondanks de oorspronkelijke 10 c. voldoende was als port voor een briefkaart met internationale bestemming.

Fig. 6 : entier postal (Stibbe 43, vue 54) écrite par le capitaine Dupont du XIIe Bataillon de la Brigade du Nord, stationné dans le sud de l'Ouganda depuis le 17 juin 1915. Ce bataillon était chargé de défendre les lignes de communication avec le lac Victoria et de préparer l'offensive au Ruanda. Envoyé de Kigezi, via Mbarara 24 JU 15, Mombasa 4 JU 15 à destination de Folkestone 15 AU 15 et redirigée ensuite vers la France. L'entier a en outre été affranchi par un timbre de 6 c. des protectorats de l'Afrique de l'Est et de l'Ouganda, malgré que les 10 c. originaux, était suffisant comme port pour une carte postale en service international.



Afb. 6 bis: prentbriefkaart (Stibbe 42, zicht 49) geschreven op 17-2-16 door commandant E. De Clerck naar Londen, afgestempeld in Mbarara 24 FE 16 en Mombasa 16 MR 16. Rode censuurstempel met dubbel kader uit Entebbe, ten noordwesten aan het Victoriameer: 'PASSED / ENTEBBE / SENSOR'

Fig. 6 bis : entier postal (Stibbe 42, vue 49) écrite le 17-2-16 par le commandant E. De Clerck à destination de Londres, annulée à Mbarara 24 FE 16 et Mombasa 16 MR 16. Marque de censure rouge avec double cadre d'Entebbe, au nord-ouest du lac Victoria: 'PASSED / ENTEBBE / CENSOR'.

De invasie van Duits Oost Afrika
L'invasion de l'Est Africain Allemand

Door de moeilijke bevoorrading van de Congolese troepen en het gebrek aan munitie, moest de aanval uitgesteld worden. Tussen kolonel Tombeur en de Britten werd er overeengekomen dat de Belgen zouden oprukken tot Tabora. Door de moeilijke bevoorrading met karavanen te voet werd de invasie enorm vertraagd. Uiteindelijk zal er bijkomende bevoorrading komen via de Britten in Uganda. De uiteindelijke inval start pas in april 1916.

En raison de l'approvisionnement difficile des troupes congolaises et du manque de munitions, l'attaque a dû être reportée. Le colonel Tombeur et les Britanniques ont convenu que les Belges avanceraient sur Tabora. L'approvisionnement difficile de caravanes à pied a considérablement ralenti l'invasion. En fin de compte, des fournitures supplémentaires virent via les Britanniques en Ouganda. L'invasion finale ne commença qu'en avril 1916.

Afb. 7: brief onder militair portvrijdom geschreven in Kigezi (Uganda) door de onderofficier R. Lebeau, met bestemming België, afgestempeld Mbarara 4 NO 15. Op de achterzijde de hadschrif telijke vermelding 'Vu pour censure militaire/ (getekend) Moulaert', transitstempel van Entebbe 8 NO 15, Mombasa 16 NO 15 en 17 NO 15 waar de brief nogmaals werd gecensureerd en terug gesloten met een gomband met groen opschrift 'OPENED BY CENSOR/UNDER/MARTIAL LAW', voorzien van een violette stempel 'PASSED BY POSTAL CENSOR / MOMBASA.' In kader. Aankomststempel 'Postes militaires Belgique 29 XI 15'
De onder-officier Lebeau was verbonden aan het depot dat ressorteerde onder de leiding van de noordelijke brigade. De brief werd geschreven tijdens de opleidingsperiode van de eerste artillerie eenheid van Saint-Chamond in Kigezi..

De handgeschreven censuur is van de hand van de commandant kapitein Maurice Moulaert, broer van kolonel Georges Moulaert, commandant van de verdediging van Tanganyka. Het is één van de oudst gekende censuren uit de campagne tegen Duits Oost Afrika.
(verzameling P. Maselis, dl 1 pg 116).

Fig. 7 (page précédente: Lettre en franchise militaire de port écrite de Kigezi (Ouganda) par le sous-officier R. Lebeau, à destination de la Belgique, annulée à Mbarara 4 NO 15. Au verso, la mention écrite "Vu pour censure militaire/(signé) Moulaert", cachet de transit d'Entebbe 8 NO 15, Mombasa 16 NO 15 et 17 NO 15 où la lettre fut de nouveau censurée et fermée par une bande portant l'inscription verte "OPENED BY CENSOR/UNDER/MARTIAL LAW", munie du cachet encadré violet "PASSED BY POSTAL CENSOR / MOMBASA". Cachet d'arrivée "Postes militaires Belgique 29 XI 15".
Le sous-officier Lebeau était rattaché au dépôt, qui était sous le commandement de la brigade du Nord. La lettre a été écrite pendant la période d'entraînement de la première unité d'artillerie de Saint-Chamond à Kigezi.

La censure manuscrite a été écrite par le commandant Capitaine Maurice Moulaert, frère du Colonel Georges Moulaert, commandant de la défense de Tanganyika. C'est l'un des plus anciens censeurs connus de la campagne contre l'Est Africain Allemand.
(collection P. Maselis, dl 1 pg 116).

Sinds het begin van de vijandelijkheden, was het niet meer mogelijk om post te verzenden via Duits Oost Afrika. De post vanuit het oosten van Belgisch Congo zal dan via Uganda en Kenya naar de rest van de wereld. Deze post werd gecensureerd in Mombasa en kreeg het violet censuurmerk 'PASSED BY POSTAL CENSOR / MOMBASA' in kader.

Depuis le début des hostilités, il n'était plus possible d'envoyer du courrier via l'Est Africain Allemand. Le courrier émanant de l'est du Congo Belge passait ensuite par l'Ouganda et le Kenya pour rejoindre le reste du monde. Ces courriers étaient censurés à Mombasa et reçurent la marque de censure encadrée violette "PASSED BY POSTAL CENSOR / MOMBASA".



Afb. 8: Brief afgestempeld te Bogoro 28 OCTO 1915 naar Zuid Afrika, via Jinja 9 NO 15, Mombasa 23 NO 15 en 24 NO 15, alwaar de brief werd gecensureerd, met aankomst te Durban ? 15.

Fig. 8 : Lettre oblitérée à Bogoro 28 OCTO 1915 à destination de l'Afrique du Sud, via Jinja 9 NO 15, Mombasa 23 NO 15 et 24 NO 15, où la lettre fut censurée, avec arrivée à Durban ?15.

PASSED BY
POSTAL CENSOR
MOMBASA

Militairen die gestationeerd waren langs de oostgrens van Belgisch Congo of de zuidgrens van Uganda, ontvingen ook post uit het thuisland.

Les militaires stationnés le long de la frontière orientale du Congo Belge ou de la frontière sud de l'Ouganda ont également reçu du courrier de leur pays d'origine.



Afb. 8 bis: Franse prentbriefkaart verzonden vanuit Montmorency op 13 april 1916 door de echtgenote van kapitein Dupont naar haar man in Kigezi, Uganda. Transitstempels Mbarara 12 MY 16 en Rutshuru 7 JUN 1916. Deze briefkaart is aangekomen in juni 1916 tijdens het Belgisch offensief ten zuid oosten van Kigali. (verzameling Maselis, dl 1 pg 124).

Fig. 8a : Carte postale française envoyée de Montmorency le 13 avril 1916 par la femme du capitaine Dupont à destination de son mari à Kigezi, Ouganda. Cachets de transit de Mbarara 12 MY 16 et de Rutshuru 7 JUIN 1916. Cette carte postale est arrivée en juin 1916 lors de l'offensive belge au sud-est de Kigali. (Collection Maselis, dl 1 pg 124).

Tombeur kreeg vooraf opdracht van de minister voor koloniën Renkin om het veroverde deel van Duits Oost Afrika onder uitsluitend Belgische bezetting te brengen en een rudimentaire Belgische administratie in het gebied op te zetten tot na de oorlog. Dit was reeds een punt van discussie met de Britten, nog voor de invasie begon.

Tijdens de inval in april en mei 1916, trokken de Duitse troepen zich terug naar Tabora, een belangrijk station op de Mittellandbahn, de centrale spoorweg tussen Kigoma aan het Tanganykameer en Dar-es-Salaam aan de Oostkust.

De Belgisch-Congolese invasie van Ruanda en Urundi gebeurde door drie brigades. De noordelijke onder leiding van luitenant kolonel Molitor en de zuidelijke onder leiding van luitenant kolonel Olsen. Langs het zuiden rukte de brigade van kolonel Moulaert op.

De noordelijk brigade vertrok uit Kisenyi, ten noorden van het Kivu meer, en vanuit Kigezi in Uganda. Kigali wordt in een omtrekkende beweging veroverd op 6 mei, en Molitor trok vervolgens verder in oostelijke richting. Achtereenvolgens werd Nyansa op 19 mei, Biaramulo op 24 juni, Namirembe op 30 juni

en Diobahika op 15 juli veroverd. In augustus 1916 is het ganse gebied ten zuiden van het Victoriameer ingenomen en wordt er zuidwaarts opgetrokken naar Tabora.

Tombeur avait reçu l'ordre préalable du ministre des Colonies Renkin de placer la partie conquise de l'Est africain Allemand sous occupation exclusivement belge et de mettre en place une administration belge rudimentaire dans la région jusqu'après la guerre. C'était déjà un point de discussion avec les Britanniques, avant même le début de l'invasion.

Pendant le raid d'avril et mai 1916, les troupes allemandes se retirèrent à Tabora, une importante gare du Mittellandbahn, le chemin de fer central entre Kigoma sur le lac Tanganyika et Dar-es-Salaam sur la côte Est.

L'invasion belgo-congolaise du Ruanda et de l'Urundi a été menée par trois brigades. Celle du nord sous le commandement du lieutenant-colonel Molitor et celle du sud sous le commandement du lieutenant-colonel Olsen. Le long du sud, avançait la brigade du colonel Moulaert.

La brigade du nord est partie de Kisenyi, au nord du lac Kivu, et de Kigezi en Ouganda. Kigali a été capturé dans un mouvement circulaire le 6 mai, et Molitor s'est ensuite déplacé plus à l'est. Nyansa a été conquise le 19 mai, Biaramulo le 24 juin, Namirembe le 30 juin et Diobahika le 15 juillet. En août 1916, toute la zone située au sud du lac Victoria a été prise et la zone a été prolongée vers le sud jusqu'à Tabora.

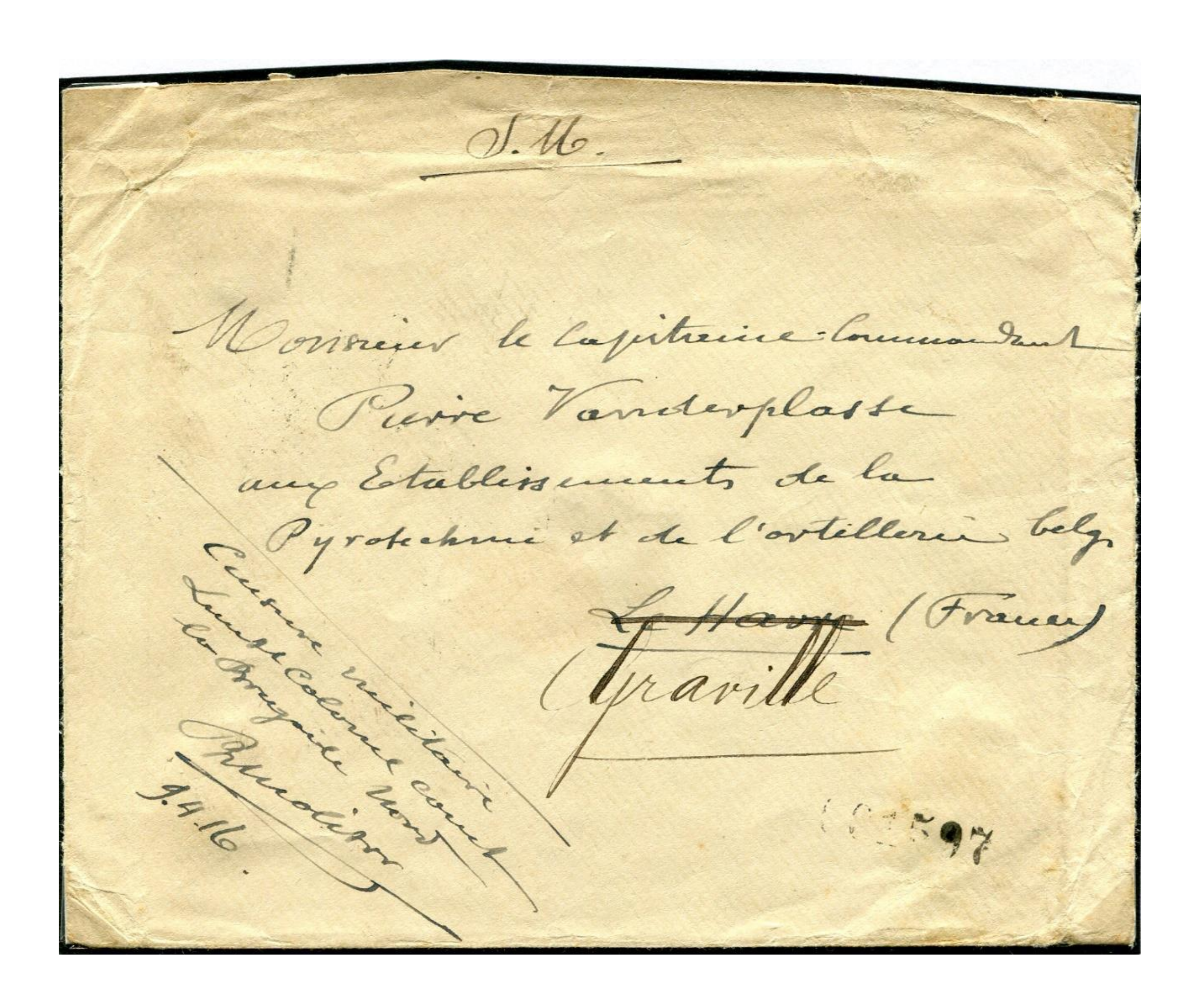


*Afb. 8 ter: brief geschreven door onderofficier en archivaris te Rutshuru H. De Smet. Frankering 25 c. voor internationale bestemmingen, afgestempeld te Rutshuru 17 AVRIL 16 (stempel zonder cirkel). In handschrift de vermelding: 'Vu / pour censure militaire / le commandant quartier Général' met dubbelcirkelstempel 'CONGO BELGE * CT. DES TROUPES DE L'EST*'. Transit over Irumu 2 MAI 1916 en Mombasa 29 MAY 1916 en 30 MAY 1916. Aankomststempel van Amersfoort 26 VII 16.*

*Fig. 8b : lettre écrite par le sous-officier et archiviste de Rutshuru H. De Smet. Affranchissement 25 c. pour les destinations internationales, cachet Rutshuru 17 AVRIL 16 (cachet sans cercle). Mention manuscrite : "Vu / pour censure militaire / le commandant quartier Général" avec le cachet en double-cercle "CONGO BELGE * CT. DES TROUPES DE L'EST*". Transit par Irumu 2 MAI 1916 et Mombasa 29 MAI 1916 et 30 MAI 1916. Cachet d'arrivée d'Amersfoort 26 VII 16.*

Luitenant kolonel Molitor werd aangesteld aan het hoofd van de Noordelijke brigade op 27 maart 1916. Deze brief is hoogstwaarschijnlijk geschreven in Kabale (Uganda). Kolonel Molitor had op 9 april 1916 in Kabale een ontmoeting met brigade-generaal Crewe, commandant van de Britse troepen aan de Ugandese grens. Deze onmoeting ging ongetwijfeld over de voorbereidingen van het aankomend offensief tegen Ruanda, dat zal starten op 17 april 1915.

Le lieutenant-colonel Molitor fut nommé chef de la brigade du Nord le 27 mars 1916. Cette lettre a probablement été écrite à Kabale (Ouganda). Le colonel Molitor rencontra le général de brigade Crewe, commandant des troupes britanniques à la frontière ougandaise, à Kabale, le 9 avril 1916. Cette rencontre portait sans doute sur les préparatifs de la prochaine offensive contre le Ruanda, qui débuta le 17 avril 1915.



Afb. 9: Brief in militair portvrijdom geschreven door luitenant kolonel Molitor op 9 april 1916, met bestemming Frankrijk. Handschriftelijke censuur 'Censure militaire / Lieutenant Colonel comt / la Brigade Nord'. Op achterzijde transitstempels van Mbarara 20 AP 16, Entebbe 21 AP 16 en Mombasa 1 MY 16. Aankomststempel Le Havre 27 5 15. (verzameling P. Maselis, dl 1 pg 123).

Fig. 9 : Lettre en franchise postale militaire écrite par le lieutenant-colonel Molitor le 9 avril 1916, à destination de la France. Censure manuscrite 'Censure militaire / Lieutenant Colonel comt / la Brigade Nord'. Au verso cachets de transit de Mbarara 20 AP 16, Entebbe 21 AP 16 et Mombasa 1 MY 16. Cachet d'arrivée Le Havre 27 5 15 15. (collection P. Maselis, dl 1 pg 123).



*Afb. 10: Brief (in portvrijdom?) verstuurd naar Stockholm, Zweden. Handschriftelijke censuur, getekend luitenant kolonel Molitor, met stempel 'CONGO BELGE * CT DES TROUPES DE L'EST' Transitstempels van Mbarara 17 FE 16, Entebbe, alwaar de blauwe censuurlabel werd aangebracht, 21 FE 16 en 22 FE 16 en Mombasa 28 FE 16. Aankomststempel Stockholm 31.4.-16.*

*Fig. 10 : Lettre (en franchise ?) envoyée à Stockholm, Suède. Censure manuscrite, signée du lieutenant-colonel Molitor, cachet "CONGO BELGE * CT DES TROUPES DE L'EST". Cachets de transit de Mbarara 17 FE 16, Entebbe, où la bande de censure bleue a été apposée, 21 FE 16 et 22 FE 16 et Mombasa 28 FE 16.*

De zuidelijke brigade zal op 19 april Shangugu ten zuiden van het Kivu meer veroveren. Nyansa wordt op 19 mei ingenomen, Usumbura op 6 juni, Kitega op 17 juni en de havenstad Kigoma valt op 28 juli in Belgische handen. Vervolgens zal de zuidelijke brigade te voet optrekken langs de Mittellandbahn naar Tabora. Onderweg naar Taboraworden verschillende slagen geleverd, oa in Malagarassi op 15 augustus. Tabora wordt ingenomen op 19 september 1916.

La brigade du Sud va conquérir Shangugu au sud du lac Kivu le 19 avril. Nyansa sera capturé le 19 mai, Usumbura le 6 juin, Kitega le 17 juin et la ville portuaire de Kigoma tombera aux mains de la Belgique le 28 juillet. Ensuite, la brigade sud marchera le long du Mittellandbahn jusqu'à Tabora. Sur le chemin de Tabora, plusieurs coups seront portés, par exemple à Malagarassi le 15 août. Tabora a été prise le 19 septembre 1916.





Afb. 11: brief van onderofficier F.P. Pérot naar Italië in portvrijdom (S.M.), gefrankeerd met 25 c., het gebruikelijke port voor brieven naar het buitenland. De gebruikte postzegels waren buiten gebruik vanaf 01.01.1916 en kregen de stempel "0" van "obsolete". De "T" stempel werd doorgehaald omdat de brief in portvrijdom werd geschreven en niet diende gefrankeerd te worden. Censuurstempel COMMANDEMENT du GROUPE N° II // ETAT MAJOR / VU POUR LA SECURE" en getekend E. Van Emingen. Aankomststempel van Bottrighe-Rovigo (Italië) 27.6.16

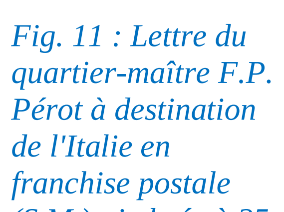


Fig. 11 : Lettre du quartier-maître F.P. Pérot à destination de l'Italie en franchise postale (S.M.), timbrée à 25 c., le timbre habituel pour les lettres vers l'étranger. Les timbres utilisés avaient été mis hors service à partir du 01.01.1916 et ont reçu la griffe "0" de "hors cours". La griffe "T" a été biffée parce que la lettre avait été écrite sans affranchissement et qu'il n'était pas nécessaire de l'affranchir. Cachet de censure "COMMANDEMENT du GROUPE N° II // ETAT MAJOR / VU POUR LA CENSURE" et signé E. Van Emingen. Cachet d'arrivée de Bottrighe-Rovigo (Italie) 27.6.16.

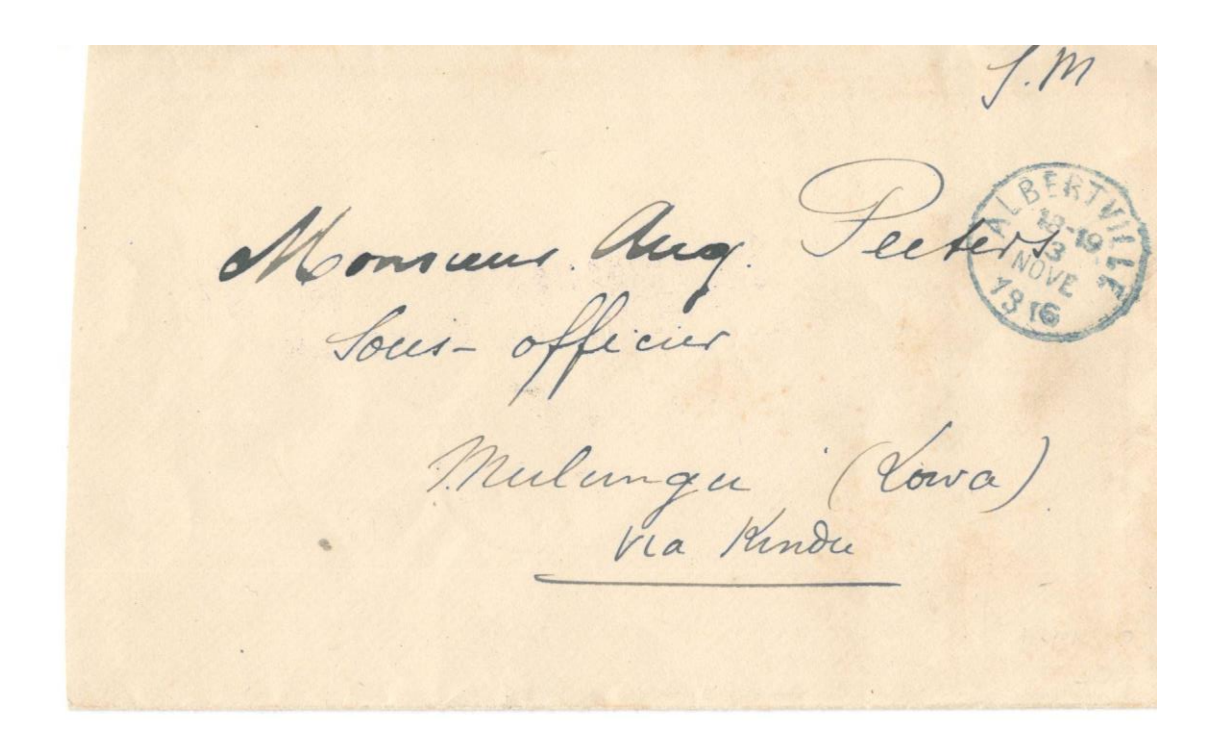
Vanuit Albertville zullen de troepen van de groep van Tanganyka achtereenvolgens de havens van Karema en Utinta innemen. Van daaruit gaat de kolonne te voet richting Tabora.

Depuis Albertville, les troupes du groupe du Tanganyika occuperont successivement les ports de Karema et d'Utinta. De là, la colonne marchera vers Tabora.



Afb. 12: Briefkaart verzonden door kapitein Lambrechts van het Belgisch leger aan het front in Frankrijk. Afgestempeld met "Postes Militaires Belgique – België Legerposterij" 14 VII 16 en een speciale stempel in blauw: "Correspondance Privée – Civile Belge". Via Stanleyville 3 Sept 1916 en Albertville 24 Sept 1916. De briefkaart werd verstuurd aan luitenant J. Anthone, marine officier op de vloot van het Tanganikameer. Hij was kapitein op de Belgische schepen sinds september 1916.

Fig. 12 : Carte postale envoyée par le capitaine Lambrechts de l'armée belge au front en France. Annulée "Postes Militaires Belgique - Belgium Army Mail" 14 VII 16 et cachet spécial en bleu : "Correspondance Privée - Civile Belge". Via Stanleyville le 3 septembre 1916 et Albertville le 24 septembre 1916. La carte postale a été envoyée au lieutenant J. Anthone, officier de marine de la flotte du lac Tanganyika. Il était capitaine sur les navires belges depuis septembre 1916.





Afb. 13: brief geschreven door G. Léonard, "agent militaire' van de Group du Tankanika, verstuurd in portvrijdom en gepost te ALBERTVILLE 3 NOVE 1916 (blauwe stempel) met bestemming Mulunga, via KINDU 9 NOVE 1916. Censuurstempel "Defence du Tanganika l'etat Major : VU POUR LA CENSURE" met signatuur.

*Fig. 13 : lettre écrite par G. Léonard, " agent militaire " du Groupe du Tankanyika, envoyée en franchise postale et postée à ALBERTVILLE 3 NOVE 1916 (cachet bleu) à destination de Mulunga, via KINDU 9 NOVE 1916. Cachet de censure "Défense du Tangayika * Etat Major : VU POUR LA CENSURE" avec signature.*

De Britten rukken op vanuit het Victoriameer en nemen eerst Mwanza in. Vervolgens trekken zij zuidelijk via Shinyanga en Ndala naar Tabora.
Er is zeer weinig briefwisseling uit de periode van de invasie van april tot september 1916 gekend. Doorgaans zijn het enkel prentbriefkaarten van Belgisch Congo. Bovendien zijn er op die briefwisseling nooit militaire verwijzingen of censuren te vinden.

Les Britanniques avancèrent du lac Victoria et prirent d'abord Mwanza. Puis ils se dirigèrent vers le sud via Shinyanga et Ndala jusqu'à Tabora.
On a recensé très peu de correspondance sur la période de l'invasion, d'avril à septembre 1916. Habituellement ce ne sont que des cartes postales du Congo Belge. De plus, il n'y a jamais de références militaires ou de censure sur cette correspondance.

Bibliografie
Bibliographie

Catherine, Lucas; Loopgraven in Afrika (1914-1918) De vergeten oorlog van de Congolezen tegen de Duitsers, Berchem, 2013
Maselis, Patrick; Collectie/Collection Ruanda-Urundi, 2 dln., (Roeselare), s.d.
Louis, Roger; Ruanda-Urundi 1884-1919, Oxford, 1963
Pennycuick, K.; The Postal History of German East Africa,Heathfield, 1989
?? Les campagnes colonials Belges, 2 dln
Du Four, Jean; Congo – Cinquante Ans d'Histoire Postale, Bruxelles, 1962
Birken, Andreas; Deutsche Kolonien und deutsche Kolonialpolitik, Band 2, Deutsch-Ostafrika, Hamburg – Istanbul, 1999.

Repiquage sur entier postaux
Reprint on postal stationeries

Par Philippe Lindekens

Introduction

On parle de repiquage (reprint an anglais) pour une impression privée sur des entiers postaux, au recto ou au verso, voire les deux. Ces impressions peuvent être des messages publicitaires, des adresses, des canevas de textes ou de bon de commande, des photographies, etc…
Les repiquages sont courants sur les entiers postaux des pays européens mais généralement plus rares dans les Colonies. En ce qui concerne le Congo Belge, on peut les qualifier de rares, surtout en dehors de la période 1911-1913 où ils sont les plus « faciles » à trouver.
Au Congo Belge, les repiquages sont principalement :

- Avis de réunions d'associations telles que
  - PHOTO-CLUB de BOMA
  - SOCIETE de TIR du KATANGA (Elisabethville)
  - CERCLE NATIONAL (Elisabethville)
- Impression de photographie au verso
- Adresse du destinataire ou de l'expéditeur
- Entête d'un Hôtel ou d'un Commerce
- Publicité d'un commerce
- Emploi philatélique a posteriori (marchand ou club philatélique)
- Courrier de missionnaires étrangers (Anglais or Américain) avec prières

Voici ce que j'ai pu recenser à ce jour comme repiquage en Congo Belge, classé par numéro d'entiers postaux selon le catalogue de Stibbe. La grande majorité des repiquages se trouve sur l'entier Stibbe # 31 TT – volet demande ou réponse, avec ou sans griffe CPI (Carte Postale Incomplète)
Les entiers neufs avec repiquage sont plus rare que ceux ayant voyagés ; ceux-ci sont en général envoyé en service intérieur et principalement en local (dans la ville)

We speak about reprint for an additional private printing on postal stationeries, on front or back, or both. These prints can be advertising messages, addresses, text or order forms, photographs, etc ...
Reprints are common on postal stationaries in European countries, but are usually rarer in the Colonies. As for the Belgian Congo, they can be described as rare, especially outside the period 1911-1913 when they are the "easiest" to find.
For the Belgian Congo, reprints are mainly:

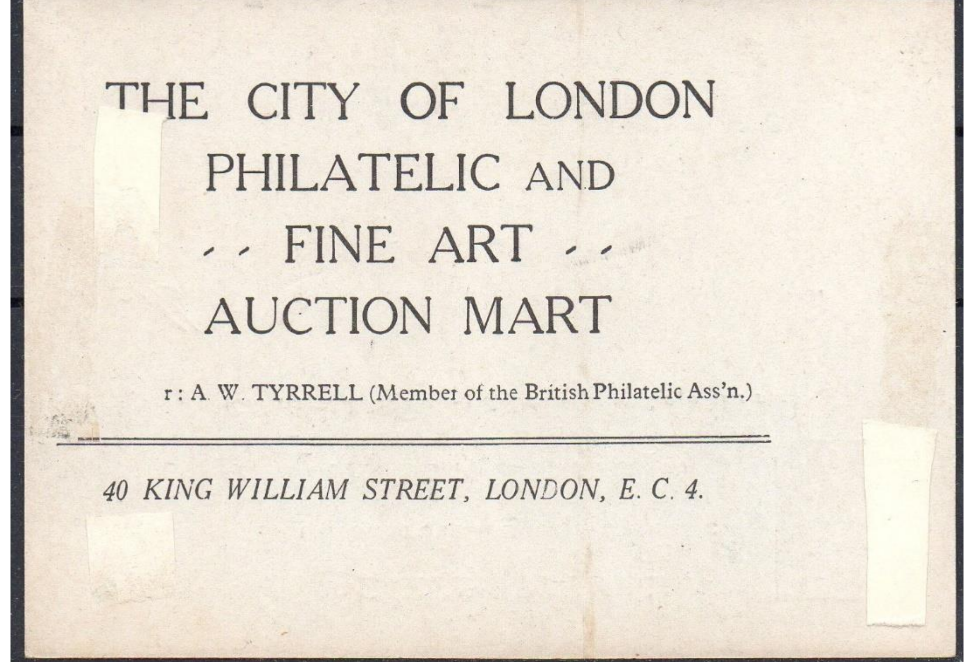
- Notices of association meetings such as
  - PHOTO-CLUB of BOMA
  - TIR SOCIETY of KATANGA (Elisabethville)
  - NATIONAL CIRCLE (Elisabethville)
  - Photographic printing on the back
  - Addressee or sender address
  - Head of a Hotel or Storehouse
  - Advertising
  - philatelic use (philatelic dealer or circle) – out of use state
  - Mail of foreign missionaries (British or American) with prayers

Here is what I have been able to record about reprints in Belgian Congo, classified by number of postal stationeries according to the catalog of Stibbe. The most majority of reprints are on the entire Stibbe # 31 TT

- Demand or Reply card, with or without CPI (Carte Postale Incomplete) linear marking (applied on separate card of a double entire)
The postal stationeries with reprint in mint are rarer than those which have travelled; they are usually sent in domestic service and mainly locally (to the city).

Entier postal catalogue Stibbe n°2
Repiquage de « *A.W. TYRRELL – London* »

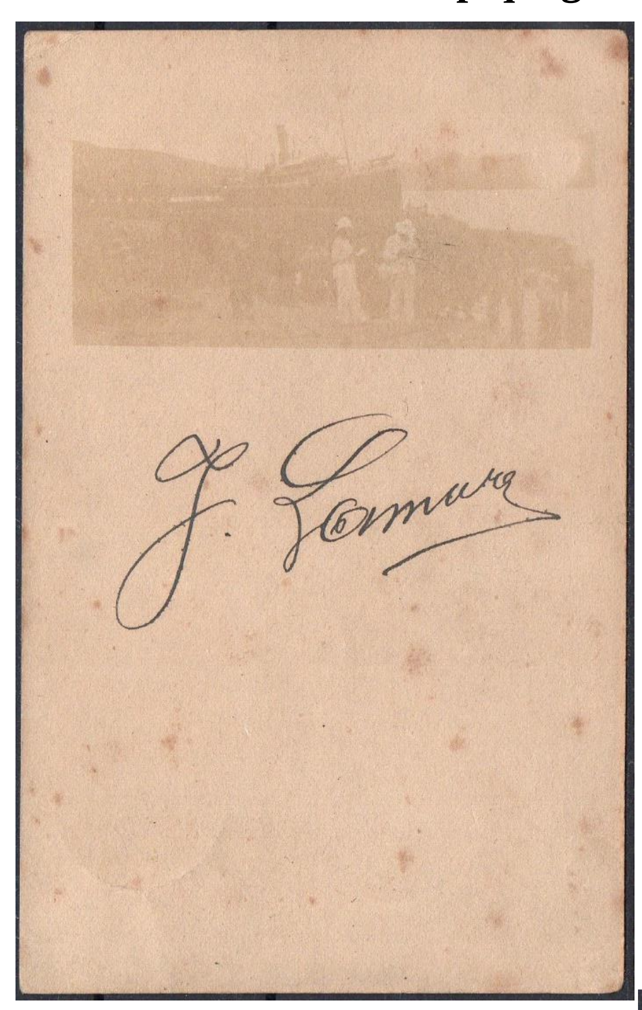




Entier postal réutilisé comme publicité en Grande-Bretagne.

Entier postal catalogue Stibbe n°15

Repiquage d'une « *photographie* »



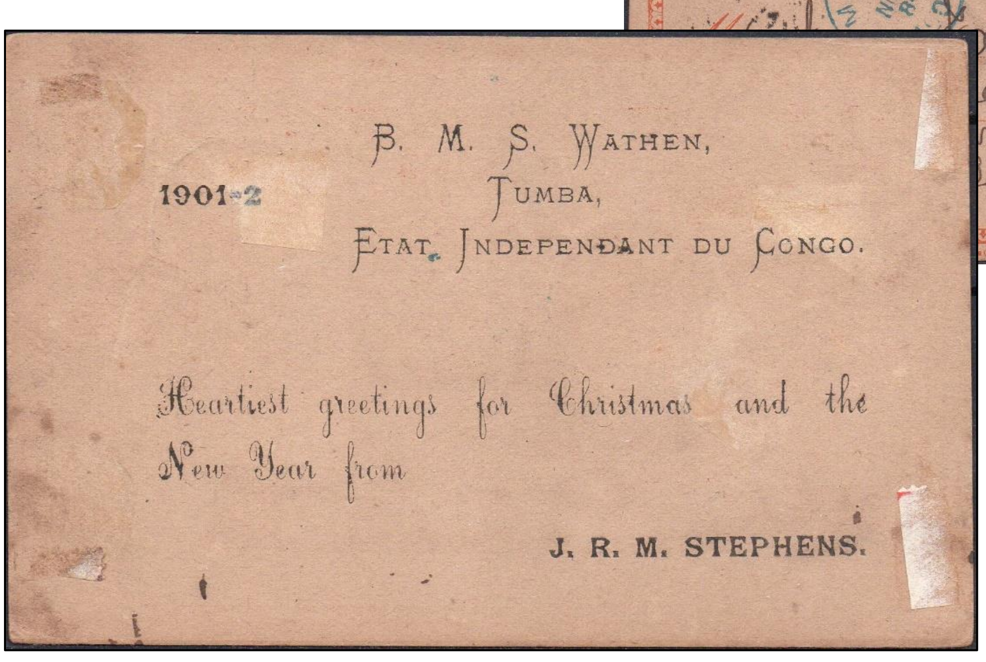
Repiquage photographique – Vue d'un paquebot "à quai" et colons en avant plan. À Matadi.



Entier postal expédié de Matadi le 1[er] juin 1901 à destination de Gand où il parvint le 26 juin 1901.

Repiquage de « *B.M.S à Wathen -Tumba* »

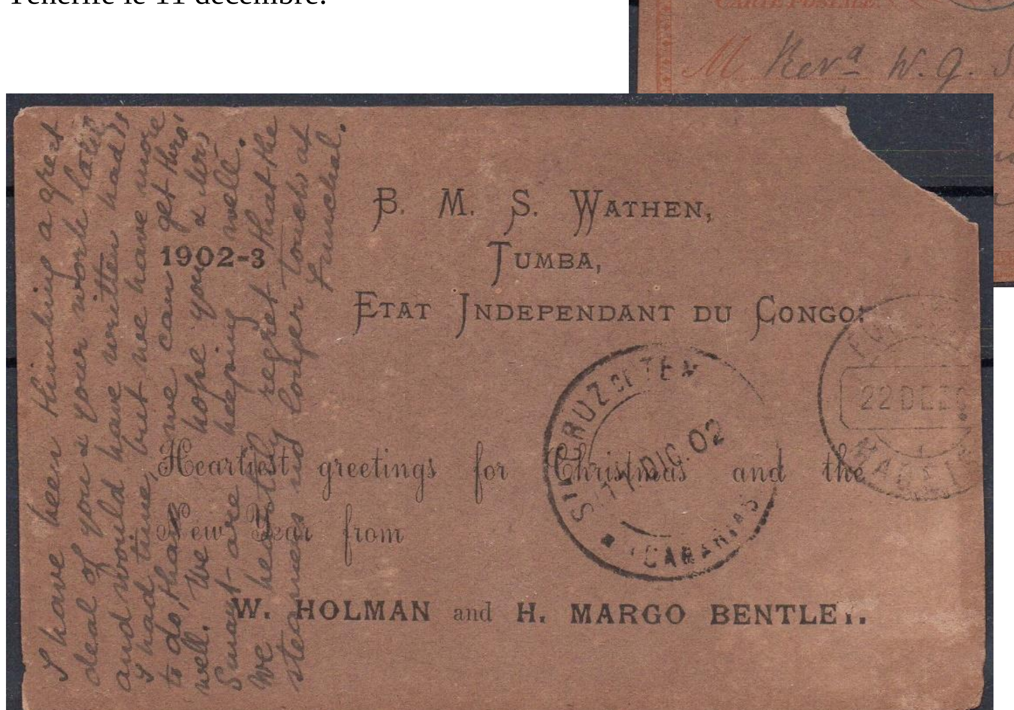
Entier postal expédié de Tumba le 18 novembre 1901 à destination de Bournemouth East / UK via Matadi le 20 novembre 1901.



Voeux de J.R.M. Stephens – BMS – American Baptist Missionary Society à Wathen (Ngombe Lutete)

Repiquage de « *B.M.S à Wathen -Tumba* »

Entier postal expédié de Tumba le 22 novembre 1902 à destination de Funchal : Madeira où il parvint le 22 décembre via Matadi le 20 novembre et Santa Cruz de Tenerife le 11 décembre.



Voeux de Holman & Margo Bentley – BMS – American Baptist Missionary Society à Wathen (Ngombe Lutete)

Entier postal catalogue Stibbe n°18A

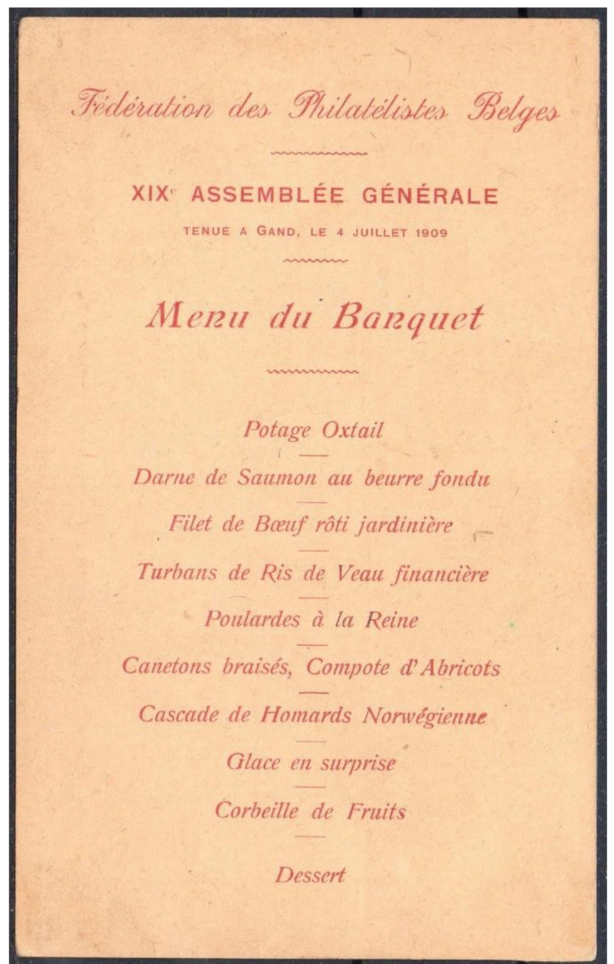
Repiquage d'une adresse « *Ernst Hayn* »



Entier postal expédié de Matadi le 29 mai 1902 à destination de Naumburg/Allemagne via Boma le 4 juin.

Entier postal catalogue Stibbe n°26

Repiquage d'un Menu *« Fédération des Philatélistes Belges »*


Fédération des Philatélistes Belges

XIXe ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

TENUE A GAND, LE 4 JUILLET 1909

Menu du Banquet

Potage Oxtail

Darne de Saumon au beurre fondu

Filet de Bœuf rôti jardinière

Turbans de Ris de Veau financière

Poulardes à la Reine

Canetons braisés, Compote d'Abricots

Cascade de Homards Norwégienne

Glace en surprise

Corbeille de Fruits

Dessert

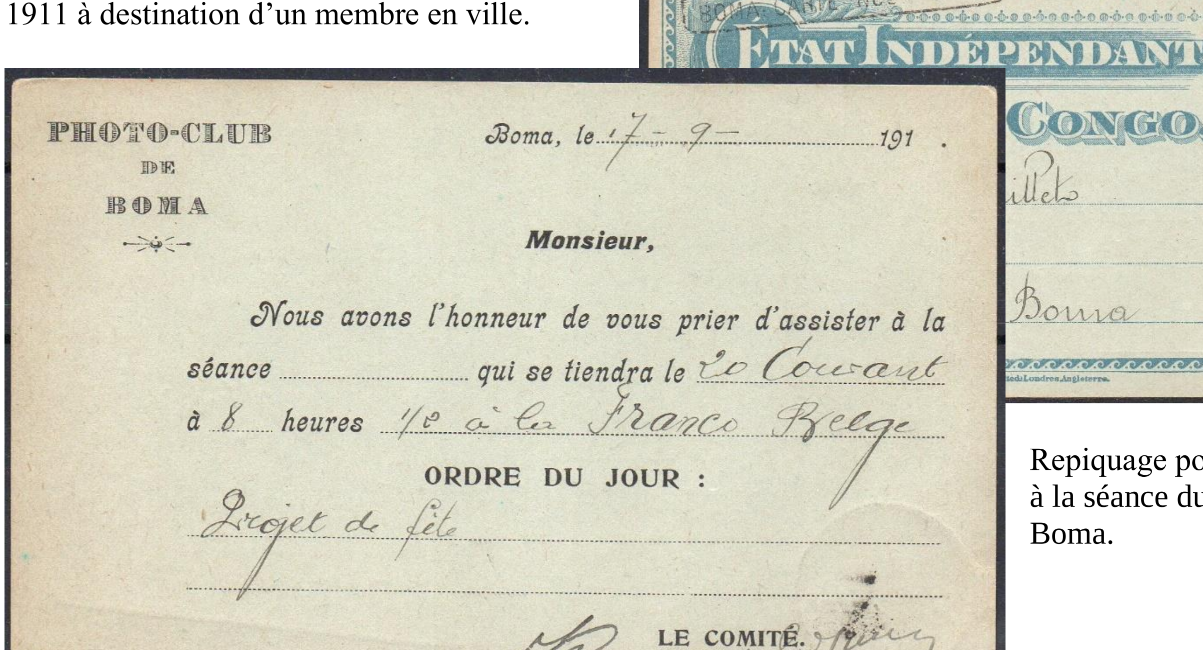
Repiquage Menu de banquet de la Fédération des philatélistes Belges – souvenir philatélique.



Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet demande – BOMA CARTE INCOMPLETE

Repiquage pour *« Photo-Club de Boma »*

Entier postal expédié de Boma le 19 septembre 1911 à destination d'un membre en ville.


PHOTO-CLUB DE BOMA

Boma, le 17 – 9 – 191 .

Monsieur,

Nous avons l'honneur de vous prier d'assister à la séance .... qui se tiendra le 20 Courant à 8 heures 1/2 à la Franco Belge

ORDRE DU JOUR :

Projet de fête

LE COMITÉ.

Repiquage pour l'invitation à la séance du Photo-Club de Boma.

Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet demande– CARTE POSTALE INCOMPLETE

Repiquage pour « *Cercle – Elisabethville* »

Elisabethville, date de la poste.

Cher Monsieur,

J'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien assister à la séance du ....

qui aura lieu au local du CERCLE *le .... à .... heures.*

ORDRE DU JOUR :

Veuillez agréer, Cher Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Pour le Comité :
Le Secrétaire,

Elisabethville, date de la poste.

Cher Monsieur,

J'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien assister à la séance du Comité de Réception

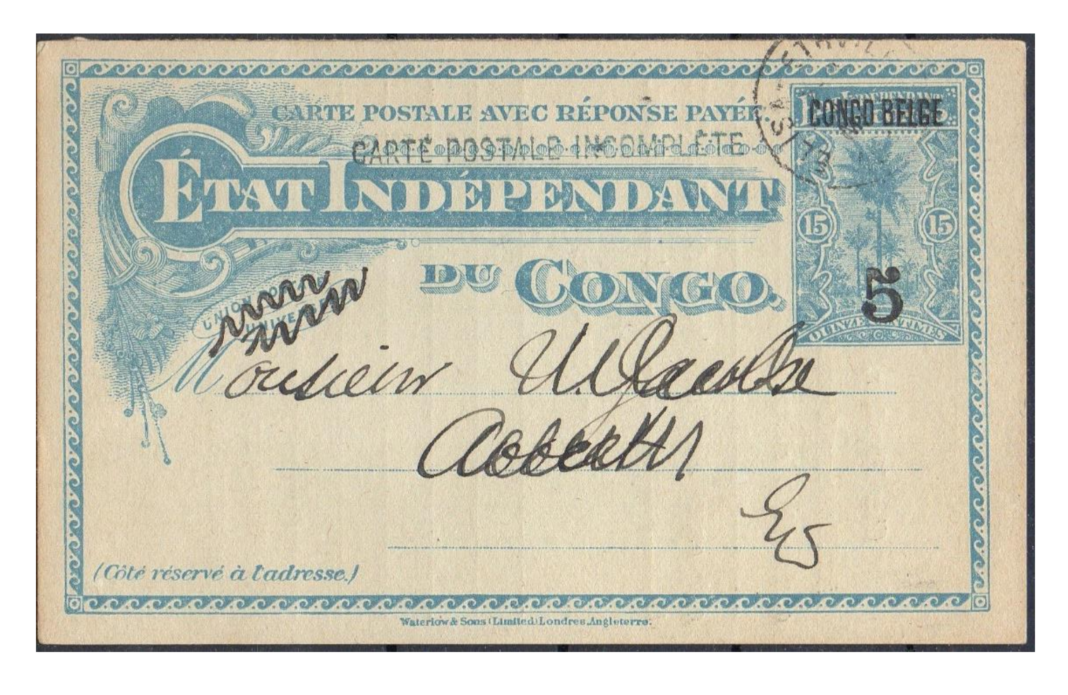
qui aura lieu au local du CERCLE *le* 16 mai 1913 *à* 17 *heures.*

ORDRE DU JOUR :

Veuillez agréer, Cher Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Pour le Comité :
Le Secrétaire,

Repiquage pour l'invitation à la séance du cercle d'Elisabethville.



Entier postal expédié d'Elisabethville en mai 1913 à destination d'un membre en ville.

Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet demande –CARTE POSTALE INCOMPLETE

Repiquage pour « *Société de Tir du Katanga* »

Entier postal expédié d'Elisabethville en avril 1913 à destination d'un membre en ville.



Societe de Tir
DU KATANGA
Sous la presidence d'honneur du
Vice-Gouverneur General

Elisabethville, le 12 juillet 1913.

MONSIEUR,

La Societe de Tir organise pour ses membres, du 19 juillet a 14 heures au 17 aout a midi, un grand concours de tir a 300 metres (seances les samedis de 14 a 17 heures et les dimanches de 9 a 12 heures). Position libre. Fusils et munitions de l'Etat. Deux categories de tireurs. Classement par la meilleure serie et les series d'appui. Le reglement sera affiché. Droit d'inscription 5 francs. Les prix (1 par 6 tireurs) sont en nature d'une valeur de :

1re Categorie : Prix du Comité, 100 francs ; 70, 50 et 35 francs, etc.

2me Categorie : 75, 60, 40 et 30 francs, etc.

Nous vous prions d'y assister.

LE COMITE.

Repiquage pour l'invitation à un concours de tir organisé par la Société de Tir du Katanga.

Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet demande –CARTE POSTALE INCOMPLETE

Repiquage pour « *Société de Tir du Katanga* »

Entier postal expédié d'Elisabethville en mars 1913 à destination d'un membre en ville.



Société de Tir
DU
KATANGA

Elisabethville, le 24 mars 1913

MONSIEUR,

Le Comité de la Société de Tir du Katanga a l'honneur de vous faire savoir que vous avez été admis comme membre de la Société par la Commission de Réception.

Les premières séances de Tir auront lieu samedi prochain 29 à 14 heures, et dimanche 30 mars à 9 heures au Champ de Tir, où vous trouverez fusils et munitions du modèle adopté.

L'assemblée générale statutaire aura lieu dimanche prochain 30 mars, à 15 heures, dans la salle de la Société Philharmonique.

Vous êtes prié d'y assister.

Ordre du Jour : *1° Statuts ;*
2° Election d'un Comité définitif.

Pour le Comité provisoire :

Le Secrétaire, J. DE BOELPAEPE. Le Président, Dr LIEBAERT.

Le droit d'entrée de 20 francs et la cotisation d'avril (2 francs) seront reçus par M. C. Mostade, trésorier, à la séance de Tir ou à l'Assemblée Générale.

Repiquage pour de félicitation d'admission et invitation à la séance de la Société de Tir du Katanga.

Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet demande –CARTE POSTALE INCOMPLETE

Repiquage pour « *South African Church Railway Mission* »

Entier postal expédié d'Elisabethville en juillet 1913 à destination d'un fidèle.



SOUTH AFRICAN CHURCH RAILWAY MISSION.

Services will be held as follows:

AT ELISABETHVILLE

On SUNDAY, July 20th at 8 p.m. in the Cecil Hotel.

AT LUBUMBASHI

8 a.m. Holy Communion.

10.30 a.m. Morning Prayer and Sermon.

EDWIN HOLDEN, Railway Chaplain.

Repiquage pour avertir que le service de la South African Church Railway Mission aura lieu à Elisabethville

Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet demande

Repiquage pour « *V. GISQUIERE* »



Repiquage publicitaire philatélique de V. Gisquière marchand de timbres à Bruxelles.

Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet réponse – BOMA CARTE INCOMPLETE

Repiquage pour « *Photo-Club de Boma* »

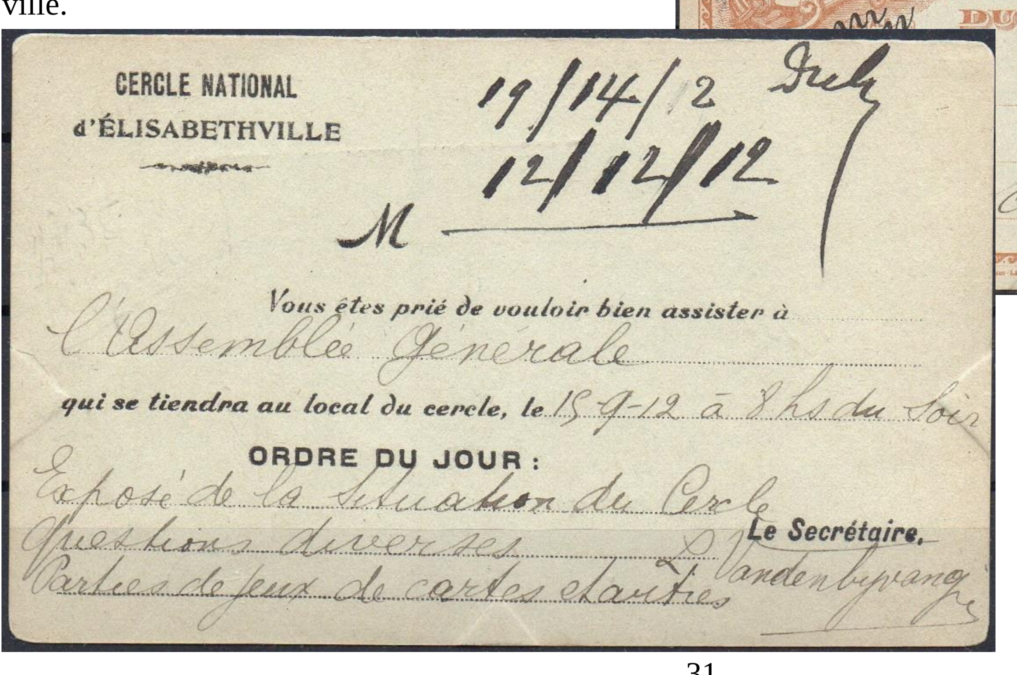
Entier postal expédié de Boma le 19 septembre 1911 à destination d'un membre en ville.

Repiquage pour l'invitation à la séance du Photo-Club de Boma.

Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet réponse – CARTE POSTALE INCOMPLETE

Repiquage pour « *Cercle National d'Elisabethville* »

Entier postal expédié d'Elisabethville le 10 septembre 1912 à destination d'un membre en ville.

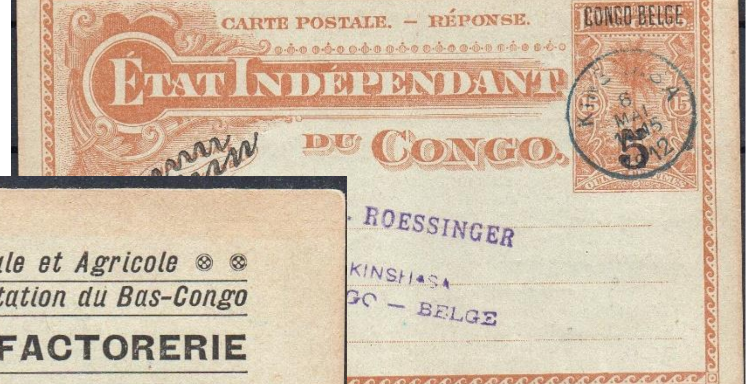


Repiquage pour l'invitation à la séance de l'assemblée générale du Cercle National d'Elisabethville.

Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet réponse

Repiquage pour « *A.B.C. Grand Hôtel & Factorerie* »

Entier postal expédié de Kinshasa le 6 mai 1912 à destination de la ville.



A. B. C.
Société anonyme Belge.
Compagnie Commerciale et Agricole
d'Alimentation du Bas-Congo
GRAND HOTEL & FACTORERIE
De KINSHASA (Stanley-Pool)
F.-E. ROESSINGER, Gérant
Vins, Bières, Eaux minérales, Produits alimentaires, Conserves de viandes
Poissons et Légumes, Pommes de terre et Oignons
Articles pour fumeurs : Cigares, Cigarettes et Tabacs
Chaussures, Vêtements, Lingerie et Chapellerie
Parfumerie, Articles de Toilette, de Ménage, Quincaillerie, Verrerie, Lampisterie
Papeterie, Brosserie, etc., etc.
ARTICLES DE TRAITE
La MAISON se tient à la disposition de sa clientèle pour toute affaire intéressant le confort en Afrique.
PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE - EXPÉDITIONS PROMPTES & SOIGNÉES
JUILLET 1911 OUVERTURE DU GRAND HOTEL MODERNE Bains, Fumoir Salon de lecture, Ascenseur

Repiquage faisant la publicité de la société A.B.C. Grand Hôtel & Factorerie.

Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet réponse – CARTE POSTALE INCOMPLETE

Repiquage pour « *Société de Tir du Katanga* »

Entier postal expédié d'Elisabethville le 12 avril 1913 à destination d'un membre en ville.



Societe de Tir du Katanga.

Elisabethville le 10 avril 1913.

MONSIEUR,

Le Comité a l'honneur de vous informer que le Comité sportif à réduit de 10 à 5 francs le doit d'inscription au concours de Tir de l'Exposition pour les membres de notre société.

Ce concours qui aura lieu en six séances de tirs successifs de 100, 200, 300, 400, 500 et 600 mètres, commencera dimanche prochain 13 avril à 9½ heures au champ de tir et se poursuiva à des jours à indiquer.

Un concours spécial est organisé pour les dames.

La liste des prix sera composée ultérieurement d'aprés le nombre des participants. On s'inscrit pour le concours chez Mr. Grauwet ou au champ de tir, dimanche a 9½ heures.

Repiquage informatif pour l'invitation à un concours de tir organisé par la Société de Tir du Katanga.

Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet réponse – CARTE POSTALE INCOMPLETE

Repiquage pour « *Société de Tir du Katanga* »

Entier postal expédié d'Elisabethville le 15 avril 1913 à destination d'un membre en ville.



Societe de Tir
DU KATANGA
Sous la presidence d'honneur du
Vice-Gouverneur General

Elisabethville, le 12 juillet 1913.

MONSIEUR,

La Societe de Tir organise pour ses membres, du 19 juillet a 14 heures au 17 aout a midi, un grand concours de tir a 300 metres (seances les samedis de 14 a 17 heures et les dimanches de 9 a 12 heures). Position libre. Fusils et munitions de l'Etat. Deux categories de tireurs. Classement par la meilleure serie et les series d'appui. Le reglement sera affiché. Droit d'inscription 5 francs. Les prix (1 par 6 tireurs) sont en nature d'une valeur de :

1re Categorie : Prix du Comité, 100 francs ; 70, 50 et 35 francs, etc.

2me Categorie : 75, 60, 40 et 30 francs, etc.

Nous vous prions d'y assister.

LE COMITE.

Repiquage informatif pour l'invitation à un concours de tir organisé par la Société de Tir du Katanga.

Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet réponse – CARTE POSTALE INCOMPLETE

Repiquage pour « *Société de Tir du Katanga* »

Entier postal expédié d'Elisabethville le 10 juillet 1913 à destination d'un membre en ville.

SOCIETE DE TIR
DU KATANGA.

ELISABETHVILLE,
Date de la Poste.

MONSIEUR,

Le Sécrétaire de la Société de Tir a l'honneur de vous aviser que vous avez été admis comme membre de la Société de Tir à dater du..18 Juillet......1913

Il vous prie d'acquitter le droit d'entrée de 20 frs., ainsi que les cotisations mensuelles de 2 frs. payables par anticipation à partir du mois suivant, chez Monsieur MOSTADE, trésorier.

Il vous rappelle que les séances de tir ont lieu le Samedi à 14 h. et le Dimanche a $9\frac{1}{2}$ h. au champ de tir, et vous prie d'agréer ses sincères salutations.

Repiquage pour de félicitation d'admission et invitation à payer la cotisation à la Société de Tir du Katanga.

Entier postal catalogue Stibbe n°31TT – volet réponse

Repiquage pour « *V. GISQUIERE* »



Repiquage publicitaire philatélique de V. Gisquière marchand de timbres à Bruxelles.

Entier postal catalogue Stibbe n°32 L1 B

Repiquage pour « *A.B.C. Grand Hôtel & Factorerie* »

Entier postal expédié de Kinshasa le 6 mai 1912 à destination de la ville.



Repiquage faisant la publicité de la société A.B.C. Grand Hôtel & Factorerie.

Entier postal catalogue Stibbe n°34 LB

Repiquage pour « *A.B.C. Grand Hôtel & Factorerie* »

Entier postal expédié de Kinshasa le 22 janvier 1912 à destination de la ville.



A. B. C.
Société anonyme Belge.
Compagnie Commerciale et Agricole d'Alimentation du Bas-Congo

GRAND HOTEL & FACTORERIE
De KINSHASA (Stanley-Pool)
F.-E. ROESSINGER, Gérant

Vins, Bières, Eaux minérales, Produits alimentaires, Conserves de viandes
Poissons et Légumes, Pommes de terre et Oignons
Articles pour fumeurs : Cigares, Cigarettes et Tabacs
Chaussures, Vêtements, Lingerie et Chapellerie
Parfumerie, Articles de Toilette, de Ménage, Quincaillerie, Verrerie, Lampisterie
Papeterie, Brosserie, etc., etc.

ARTICLES DE TRAITE
La MAISON se tient à la disposition de sa clientèle pour toute affaire intéressant le confort en Afrique.
PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE - EXPÉDITIONS PROMPTES & SOIGNÉES

JUILLET 1911 OUVERTURE DU GRAND HOTEL MODERNE Bains, Fumoir Salon de lecture, Ascenseur

Repiquage faisant la publicité de la société A.B.C. Grand Hôtel & Factorerie.

Entier postal catalogue Stibbe n°34 LB

Repiquage pour « *Klub Germania* »



KLUB GERMANIA

Wir teilen Ihnen hierdurch höflichst mit, dass die nächste Generalversammlung am .... Abends 8 Uhr 30 min. im Vereinslokal stattfindet.

Tagesordnung ....

Der Vorstand,
i. a ....
Elisabethville, den .... 191..
Schriftführer.

Imprimerie du « Journal du Katanga » Élisabethville

Repiquage pour l'invitation à l'assemblée générale du Klub Germania à Elisabethville.

Entier postal catalogue Stibbe n°36

Repiquage pour « *Grunewald - Tailleur* »

Entier postal expédié d'Elisabethville en juin 1912 à destination d'un client en ville.



Elisabethville date de la Poste.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer de ce que je m'occupe de réparations, coups de fer et nettoyage complet des vêtements.

TRAVAIL SOIGNÉ — PRIX MODÉRÉS

Entièrement à vos ordres, agréez, M ,
mes salutations dévouées.

Omer GRUNEWALD,
Maître-Tailleur Diplômé
Avenue du Luapula (Boite postale n° 200)

N° 361

Repiquage faisant la publicité du Maître-Tailleur Omer Grunewald à Elisabethville.

Entier postal catalogue Stibbe n°38

Repiquage pour « *Photo-Club de Boma* »

Entier postal expédié de Boma le 11 septembre 1913 à destination d'un membre en ville.

CARTE POSTALE POSTKAART.
Congo BELGE.
BOMA

PHOTO-CLUB
de
BOMA

Boma, le 11-9- *191*3.

Monsieur,

Nous avons l'honneur de vous prier d'assister à la
séance ~~*fête*~~ extra *qui se* { *tiendra* ~~*donnera*~~ } *le* 13 et
à 8½ *heures. Local :* Franco
ORDRE DU JOUR :
Soirée musicale artistique

J'envoi par le courrier la carte du local.

LE COMITÉ.

Repiquage informatif pour l'invitation à une séance du Photo-Club de Boma.

Entier postal catalogue Stibbe n°42

Repiquage d'une adresse « *Mme Jos. Vanhavermaet* »



Entier postal avec vue n°60 expédié de Boma le 21 décembre 1913 à destination d'Anvers/Belgique. Cachet de facteur belge n°46 à l'arrivée. Tarif à 5c. des cartes postales internationales en imprimé – moins de 5 mots + signature.

Entier postal catalogue Stibbe n°42

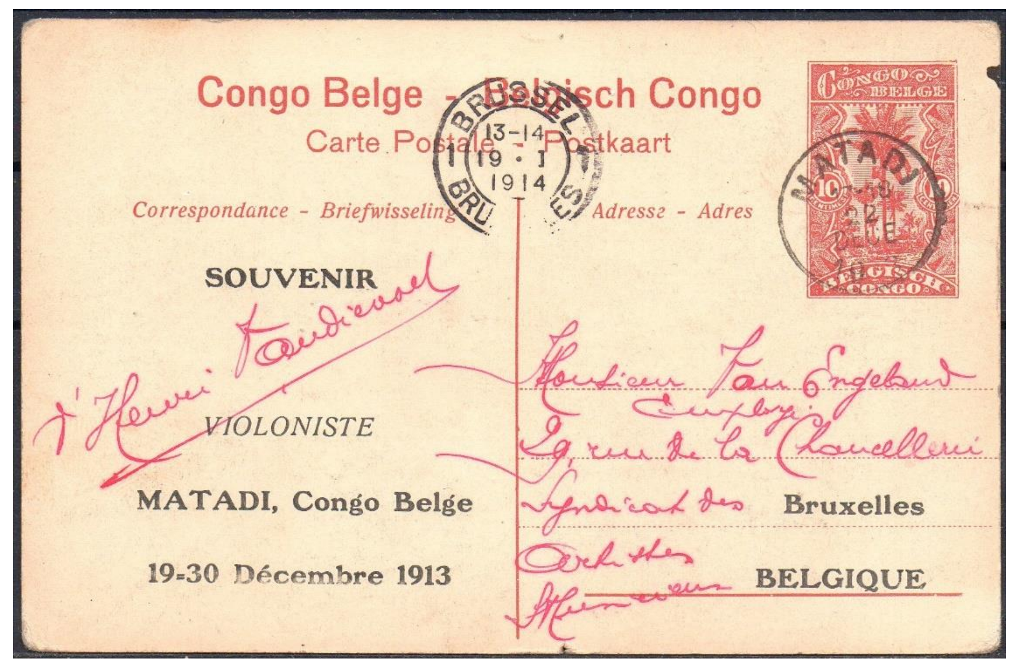
Repiquage pour un « *violoniste* »

Entier postal avec vue n°5 expédié de Matadi le 3 mars 1914 à destination de Bruxelles/Belgique. Cachet de facteur belge n°9 à l'arrivée. Tarif à 5c. des cartes postales internationales en imprimé – moins de 5 mots + signature.

Repiquage publicitaire pour une représentation d'un violoniste avec autographe.

Entier postal catalogue Stibbe n°43

Repiquage pour un « *violoniste* »



Repiquage pour « Souvenir » d'un violoniste présent à Matadi du 19-30 décembre 1913. - Avec Autographe.

Entier postal avec vue n°26 expédié de Matadi le 22 décembre 1913 à destination de Bruxelles / Belgique où il parvint le 19 janvier 1914.

Entier postal catalogue Stibbe n°44

Repiquage pour un « *Hôtel Café Restaurant AUX ALLIES - Thysville* »

Repiquage comme entête de lettre pour Hôtel Café Restaurant AUX ALLIES à Thysville – Etablissements J. Pelet.

Entier postal expédié de Thysville le 20 décembre 1917 à destination de Lausanne / Suisse.

Censure française « OUVERT PAR L'AUTORITE MILITAIRE » Commission de Contrôle Postal (CCP) n°404 de Bourg en Bresse.

Entier postal catalogue Stibbe n°57

Repiquage pour « *Soins dentaire sans douleur* »

Soins dentaires sans douleur.

Dr. Edward P. Day de Philadelphie (Etats - Unis), ancienne adresse à Londres : 40 Harley Street W. est actuellement à Elisabethville, Avenue Leman, derrière les Bureaux C.S.C.

Traitement sans douleur des dents cariées.

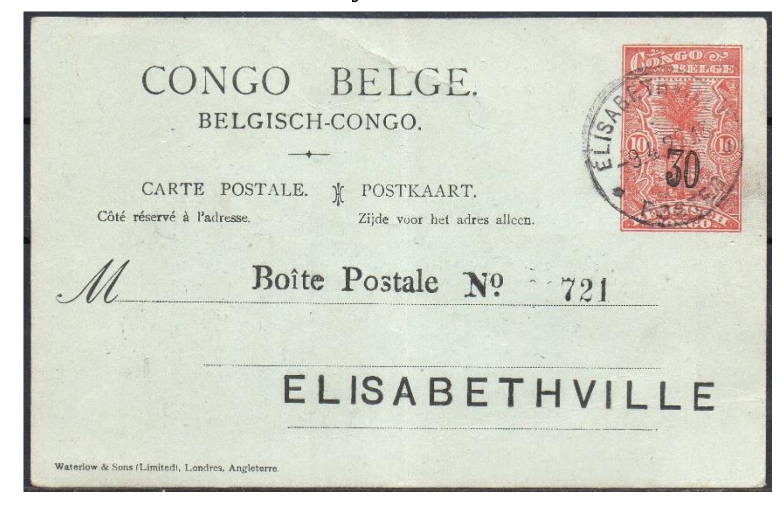
Spécialité de travaux en or: couronnes en or et en porcelaine.

Dents artificielles montées sans palais sur barres et sur points.

Spécialité de montage sur or ou vulcanite donnant l'illusion parfaite du naturel aux dents artificielles.

Adresse : Avenue Leman, derrière les Bureaux du Comité Spécial du Katanga, B.P. No. 356.

Repiquage faisant la publicité des soins dentaires sans douleur du dentiste Dr. Edward P. Day à Elisabethville



Entier postal expédié d'Elisabethville le 9 avril 1926 à destination d'une boîte postale en ville.
(N° de la boite « 721 » au composteur)

Entier postal catalogue Stibbe n°75

Repiquage pour un « *Missionnaire américain au Congo* »



Repiquage pour exprimer la gratitude de l'auteur à Dieu pour avoir permis un voyage sans encombre à destination.
Demande de prières.

Kamayala, Kahemba.
Dist du Kwango
Congo Belge, W.C. Africa

My dear Friends,

Just a line to let you know that I have arrived at my station after a safe and pleasant voyage. We were on the way quite a long time. It seemed at times as though we would never arrive. All along the way we felt the nearness of the Lord and seen His protecting hand over us day by day. I do praise Him for all His goodness to me.

I was indeed glad to again meet with my loved ones and co-workers on the field. They are very tired and should go home on furlough as soon as possible. Please pray that the way will open so this may be made possible in the near future.

Thanking you for your prayers and continued interest,

Your's in His service. Mary A. Miller.

Write me often.

Entier postal expédié de Kikwit le 4 août 1944 à destination de Loganton/USA. Censure américaine à l'arrivée.

Entier postal catalogue Stibbe n°81

Repiquage pour un « *NGoma – Firme Jeronimidis* »



Repiquage sur le recto détaillant les conditions générales d'expédition d'un colis

«NGOMA»
Firme JERONIMIDIS
R. C. Léo 1727

Stanleyville, le 24 Novembre I956
B. P. 128

Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous informer que nous expédions à votre adresse par colis postal et contre-remboursement

pour Frs 395.-
les disques Nos I646, I648, I672, I647, I635, I673, I28I.
Les autres N°s sont épuisés. soit:

7 disques à Frs 50	Frs 350.-
emballage	« 10.-
frais colis postal	« 35.-
divers : catalogues et 1 photo cadeau..	
Total	Frs. 395.-

Nous vous remercions pour votre commande et vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

338. Pou

Repiquage sur le verso détaillant le contenu d'un colis à l'intention d'un client.

Entier postal expédié de Stanleyville le 24 novembre 1956 à destination de Kalima.

Vu aussi dans une collection privée:

Entier postal catalogue Stibbe n°42

Repiquage d'une adresse « *Meur Omer Castiau* »



Entier postal avec vue n°52 expédié de Matadi le 21 mars 19?? à destination de Braine L'Alleud/Belgique. Tarif à 5c. des cartes postales internationales en imprimé – moins de 5 mots + signature.

Entier postal catalogue Stibbe n°61

Repiquage pour « *V. GISQUIERE* »

Repiquage publicitaire philatélique de V. Gisquière marchand de timbres à Bruxelles.







3 EXHIBITIONS:

100 ICONIC STAMPS AND DOCUMENTS

EGYPT

MARITIME MAIL

AT THE ESPACE LÉO FERRÉ:
80 stands operated by postal administrations and international stamp dealers

Earliest known cover with Icelandic skilling stamps. Only cover known with a domestic double rate.
Sent on the first "Northern Route" in March 1873.



http://www.monacophil.eu

N'oubliez pas de lire la revue sœur du Congolâtres consacrée à la philatélie du Maghreb.
Don't forget to read the Congolâtres' sister magazine devoted to the philately of the Maghreb.

Disponible gratuitement sur/available free from: http://www.philafrica.be/MAGHREBOPHILA/index.htm

